

# **Penyebarluasan Informasi Bencana untuk Warga Asing**

---

**Biro Manajemen Bencana  
Kantor Kabinet Jepang**

- Warga asing di Jepang perlu memiliki kemudahan akses terhadap informasi yang dibutuhkan agar mereka dapat segera melakukan evakuasi pada saat terjadi bencana.
- Untuk itu, dengan kerja sama instansi pemerintah terkait, dilakukan upaya penyediaan sarana untuk penyebarluasan informasi pencegahan bencana dan meteorologi dalam berbagai bahasa.

## (1) Pembuatan kamus multibahasa



(2) Penyebarluasan informasi secara *push* dengan aplikasi



(3) Penyebarluasan informasi secara *pull* dengan situs web



(4) Pembuatan, publikasi, dan penyebaran selebaran dan brosur



- Badan Meteorologi Jepang dan Badan Manajemen Kebakaran dan Bencana Jepang telah menyusun daftar istilah dan kalimat pesan terkait mitigasi bencana dalam 15 bahasa yang dipublikasikan di situs web.

## (1) Pembuatan kamus multibahasa

Kamus multibahasa yang mencakup sekitar 7.000 kata, seperti nama tempat, istilah, dan kalimat pesan yang digunakan dalam berita dini gempa bumi, peringatan tsunami, peringatan cuaca, instruksi evakuasi, dll. telah dibuat dalam 15 bahasa.

- \* Bahasa Jepang, Inggris, Tionghoa (Tradisional dan Sederhana), Korea, Spanyol, Portugis, Vietnam, Thai, Indonesia, Tagalog, Nepal, Khmer, Burma, Mongol

Kamus multibahasa tentang informasi cuaca, dll.

<https://www.data.jma.go.jp/developer/multilingual.html>



Kamus multibahasa tentang instruksi evakuasi, dll.

[http://www.soumu.go.jp/menu\\_seisaku/kokumin/jyohonanminzero/index.html](http://www.soumu.go.jp/menu_seisaku/kokumin/jyohonanminzero/index.html)



# Kamus Multibahasa tentang Instruksi Evakuasi, dll. (Kutipan)

## Glosarium Istilah Dasar

	日本語	英語	中国語【簡体字】	中国語【繁体字】	韓国語	スペイン語
災害種別用語	洪水	Flood	洪水	洪水	홍수	Inundación
	土砂災害	Landslide	土石流	土石流	토사 재해	Desastre por deslizamiento de tierra
	高潮	Storm surge	暴潮	暴潮	해일	Marea alta
	津波	Tsunami	海啸	海啸	지진해일	Tsunami
	その他	Other	其他	其他	기타	Otros
避難区分	高齢者等避難	Evacuation of the elderly, etc.	老年人等进行避难	老年人等疏散	고령자 등의 대피	Evacuación de Personas Mayores, Etc.
	避難指示	Evacuation Instruction	避难指示	避難指示	대피 지시	Orden de Evacuación
	緊急安全確保	Emergency Safety Measures	紧急安全措施	緊急安全措施	비상 안전 대책	Medidas de Seguridad de Emergencia
	避難情報	Evacuation information	避难信息	避難訊息	대피 정보	Información de evacuación
警戒レベル	警戒レベル3	Alert Level 3	警戒等级3	警戒等級3	경계 레벨3	Nivel de alerta 3
	警戒レベル4	Alert Level 4	警戒等级4	警戒等級4	경계 레벨4	Nivel de alerta 4
	警戒レベル5	Alert Level 5	警戒等级5	警戒等級5	경계 레벨5	Nivel de alerta 5
発令・解除	発令	Issued	发布	發佈	발령	Orden
	解除	Canceled	解除	解除	해제	Desactivada
画面表示用	対象地域	Affected areas	目标地区	對象區域	대상지역	Zonas afectadas
	発令・解除地区名	Area of information issuance/cancellation	发布/解除地区名称	發佈/解除地區名稱	발령·해제 지역명	Distrito de Orden / Desactivación
	発令・解除区分	Category of information issuance/cancellation	发布/解除类别	發佈/解除類別	발령·해제 구분	Clasificación de la Orden / Desactivación
	発令・移行・解除日時	Date of information issuance/change/cancellation	发布/过渡/解除时间	發佈·變更·解除時間	발령·이행·해제 일시	Fecha y hora de Orden / Transición / Desactivación
	標題(見出し)	Title (heading)	标题	標題	표제(제목)	Título
	災害名	Disaster type	灾害名称	災害名稱	재해 명칭	Denominación del desastre
	発令理由	Reasons for information issuance/cancellation	发布理由	發佈原因	발령 이유	Razón de la orden
	避難場所	Evacuation sites	避难所	避難場所	대피 장소	Centro de evacuación
	補足情報	Supplementary information	补充信息	補充資訊	보충 정보	Información adicional
	発表元	Announced by:	发布源	公告者	발표처	Fuente
(地域指定)	一部地域で	In some areas	部分地区	部分區域	일부 지역에서	En algunas zonas
	全域で	In all areas	所有地区	所有區域	전역에서	En todas las zonas

# Penyebarluasan Informasi Secara *Push* dengan Aplikasi

- Di bawah pengawasan Badan Pariwisata Jepang, kami telah mengembangkan dan mengoperasikan aplikasi penyebaran informasi secara *push* yang bernama "Safety tips" yang memanfaatkan kamus multibahasa.

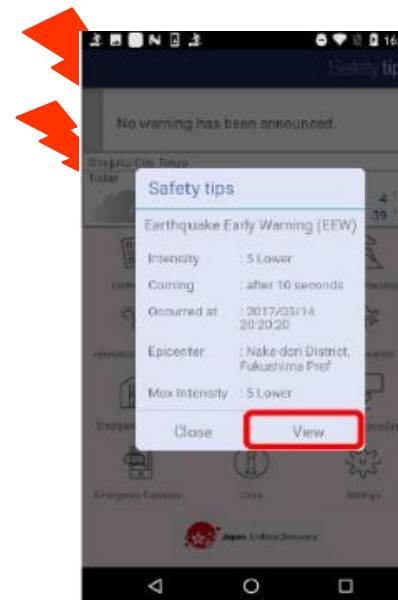
## (2) Penyebarluasan informasi secara *push* dengan aplikasi

Aplikasi penyebaran informasi secara *push* "Safety tips" memanfaatkan kamus multibahasa, dan menyampaikan peringatan dini, informasi cuaca, dll. dalam 15 bahasa.

### ■ Tautan untuk mengunduh:

- Android:  
<https://play.google.com/store/apps/details?id=jp.co.rcsc.safetyTips.android>

- iPhone:  
<https://itunes.apple.com/jp/app/safety-tips/id858357174?mt=8>



Notifikasi *push*



Langkah yang harus dilakukan

## Informasi cuaca

## Sengatan panas



Diarahkan ke bagian alir penjelasan dan penanganan sengatan panas.

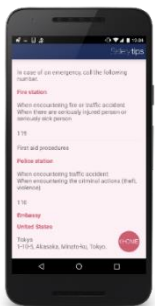


## Informasi evakuasi

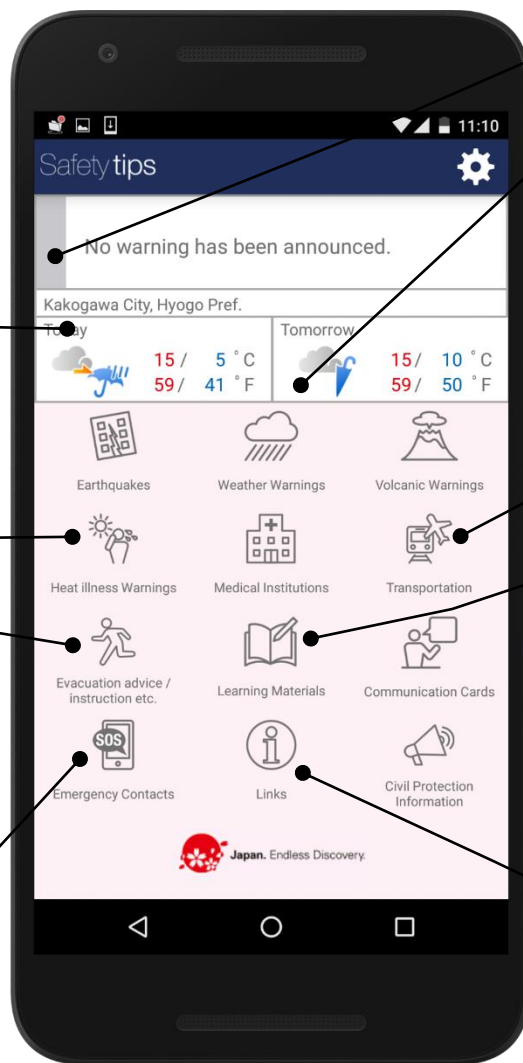


- Menampilkan titik lokasi yang telah didaftarkan oleh pengguna (titik lokasi saat ini jika dilakukan pengaturan titik lokasi secara otomatis) selama satu bulan terakhir.
- Tautan informasi lokasi evakuasi (aplikasi eksternal) disediakan di bagian bawah laman.

## Informasi Kontak darurat



- Hal-hal yang harus diperhatikan dalam memanfaatkan nomor telepon 110 dan 119 serta sambungan satu klik.
- Sambungan satu klik ke kedutaan besar yang sesuai dengan negara asal yang didaftarkan oleh pengguna.



## Layar utama

Dukungan bahasa

Bahasa Jepang, Inggris, Tionghoa (Tradisional dan Sederhana), Korea, Spanyol, Portugis, Vietnam, Thai, Indonesia, Tagalog, Nepal, Khmer, Burma, Mongol

## Status peringatan, dll.

## Rumah sakit/klinik yang melayani warga asing



Menyediakan informasi tentang rumah sakit/klinik yang melayani warga asing di setiap prefektur (sekitar 1.970 buah).

## Informasi fasilitas Transportasi

## Bahan bacaan



Penjelasan tentang berbagai peringatan



Informasi P3K

## Tautan

- NHK WORLD-JAPAN
- Informasi kedutaan besar
- Informasi fasilitas transportasi
- Badan Meteorologi Jepang
- Informasi rumah sakit/klinik yang melayani warga asing
- Informasi LAN nirkabel publik gratis
- Japan National Tourism Organization (JNTO)
- Aplikasi penerjemahan suara "VoiceTra" (NICT)

- Di situs web Badan Meteorologi Jepang disediakan informasi cuaca dalam 15 bahasa dan peta berkode warna yang menunjukkan tingkat bahaya untuk setiap bencana.

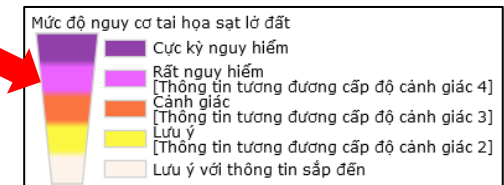
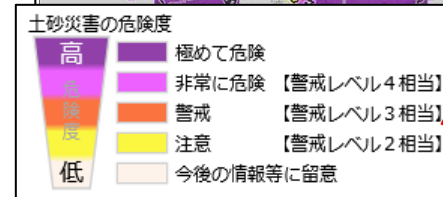
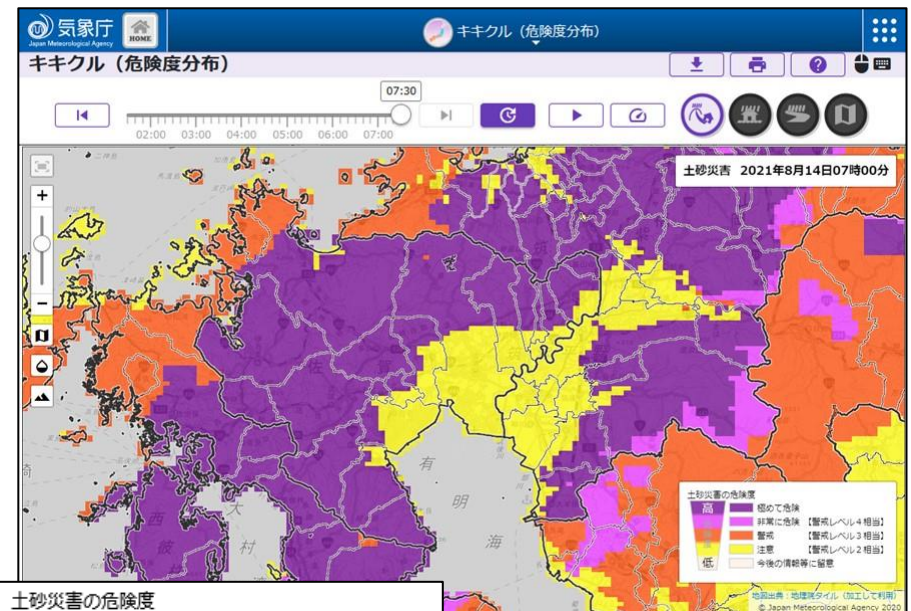
## (3) Penyebarluasan informasi secara *pull* dengan situs web

Di situs web Badan Meteorologi Jepang disediakan informasi cuaca dalam 15 bahasa, serta peta berkode warna yang menunjukkan tingkat bahaya hujan lebat, banjir, dan tanah longsor.



Contoh dalam Bahasa Tionghoa (Sederhana)

Informasi cuaca dalam multibahasa di situs web Badan Meteorologi Jepang <https://www.jma.go.jp/jma/kokusai/multi.html>



Contoh penjelasan distribusi tingkat bahaya dan terjemahan dalam bahasa Vietnam.

# Contoh Laman Informasi Mitigasi Bencana dan Cuaca dalam Multibahasa

ការប្រកាសអាសន្នធុនតិច / ការប្រកាសព្រហ្មទណ្ឌមុន : មូកាយ៉ា

ប្រភេទ  
ព្រហ្មទណ្ឌ

កម្រិត  
កម្រិតទាប

2019/06/21 09:00 ថ្ងៃអាស

ការស្រាវជ្រាវស្តីពី ប្រទេសកម្ពុជា : ប្រទេសកម្ពុជា  
 ការស្រាវជ្រាវស្តីពី ប្រទេសកម្ពុជា : ប្រទេសកម្ពុជា  
 ការស្រាវជ្រាវស្តីពី ប្រទេសកម្ពុជា : ប្រទេសកម្ពុជា

Contoh laman peringatan dan pemberitahuan cuaca dalam bahasa Khmer.

ဆူနാမီ အန္တရာယ် သတိပေးချက်၊ အကြိုဉာဏ်သတိပေးခြင်း  
 2016/09/01 07:13 ကြော်ငြာခြင်း

**ဆူနာမီသတိပေးချက် (အပြင်းစား ဆူနာမီ ဆူနာမီရေလှိုင်း) ထုတ်ပြန်ထားခဲ့ ပြစ်သည်။**

ရေလှိုင်းလှုပ်သည့် နေ့ရက်	ရေလှိုင်းပျံ့နှံ့ရာ ဒေသ	မြေအောက် ရေလှိုင်းပျံ့နှံ့ရာ အနက်	ပြင်းအား(Magnitude)
2016/09/01 07:10	တာလယ်အိမ်စိုက်စု တောင်ပိုင်းကမ်းခြေ	10km	မ သိရဘူး

**津波警報・注意報の種類へリンク**

အန္တရာယ် အမျိုးအစား	အန္တရာယ် အဆင့်	အန္တရာယ် အချက်	အန္တရာယ် အခြေအနေအထား
ဆူနာမီ အန္တရာယ်	10m ~ 4m	အန္တရာယ် အဆင့်	အန္တရာယ် အချက်
ဆူနာမီ အန္တရာယ်	5m ~ 2.410m	အန္တရာယ် အဆင့်	အန္တရာယ် အချက်
ဆူနာမီ အန္တရာယ်	3m ~ 2.45m	အန္တရာယ် အဆင့်	အန္တရာယ် အချက်
ဆူနာမီ အန္တရာယ်	1m ~ 2.43m	အန္တရာယ် အဆင့်	အန္တရာယ် အချက်
ဆူနာမီ အန္တရာယ်	0.2m ~ 1.0m	အန္တရာယ် အဆင့်	အန္တရာယ် အချက်

အသံထုတ်ပေးချက်၊ ဆူနာမီ သတိပေးချက်၊ ဆူနာမီ အကြိုဉာဏ်သတိပေးချက်

Contoh laman peringatan dan pemberitahuan tsunami dalam bahasa Burma.

Галт уулын дэлбэрэлтийн сэрэмжлүүлэг, Галт уулын дэлбэрэлтийн урьдчилсан мэдээ  
 2020/01/02 22:40 Одоо

Галт уулын дэлбэрэлтийн сануулах төвшинд байгаа галт уул

- ▲ Төвшин 5 (Нүүлэн шилжүүлэлт)
- ▲ Төвшин 4 (Нүүлэн шилжүүлэх бэлтгэл)
- ▲ Төвшин 3 (Ууланд гарах зохицуулалт)
- ▲ Төвшин 2 (Галт уулын ам орчмын зохицуулалт)

Галт уулын дэлбэрэлтийн сануулах төвшинд багтаагүй галт уул

- Орон сууцны бүсэд сайтар сануулах өгөх
- Ууланд гарах аюултай
- Галт уулын ам орчмын аюул

Далайн доорх галт уул

- Далайн ойролцоох газруудад сануулах өгөх

Галт уулын нэр	Түлхүүр үг	Зорилгот хот суурин, тосгон	Зарласан өдөр цаг
Усузан	Төвшин 4 (Нүүлэн шилжүүлэх бэлтгэл)	Хоккайдо:Тояко жижиг хот(Галт уул дэлбэрэлтийн сэрэмжлүүлэг: Нүүлэн шилжүүлэлт зэрэг.) Хоккайдо:Собэцу жижиг хот(Галт уул дэлбэрэлтийн сэрэмжлүүлэг: Нүүлэн шилжүүлэлт зэрэг.) Хоккайдо:Дате хот(Галт уул дэлбэрэлтийн сэрэмжлүүлэг: Ууланд гарах зохицуулалт зэрэг.)	2000/03/28 11:55

Contoh laman peringatan dan perkiraan erupsi gunung berapi dalam bahasa Mongol.



# Pembuatan Selebaran dan Brosur

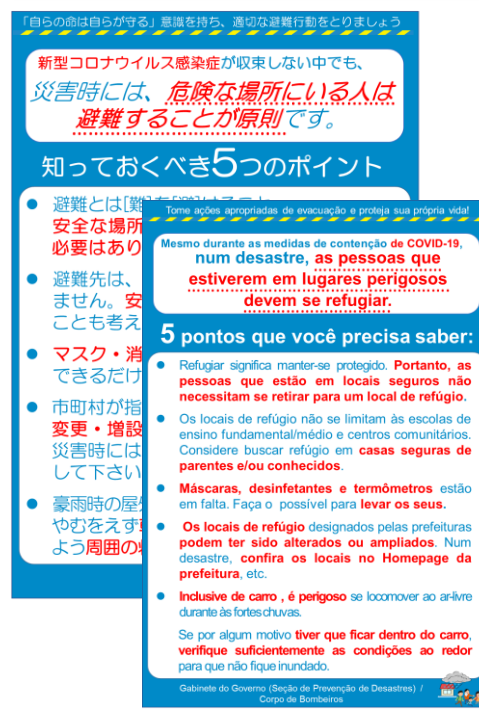
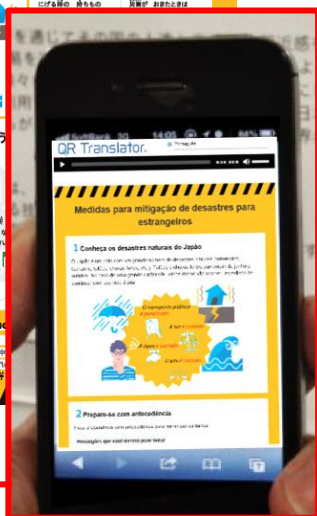
- Kami telah membuat selebaran dan brosur mitigasi bencana, termasuk informasi-informasi ini, dan memuatnya di situs web Kantor Kabinet Jepang.
- Kami telah membuat 4 jenis selebaran dan brosur dalam 15 bahasa.

## (1) Poin Mitigasi Bencana (dalam bahasa Jepang yang mudah dipahami)

## (2) Aplikasi dan Situs Web yang Berguna Saat Bencana

## (3) Poin Evakuasi di Bawah Krisis COVID-19

## (4) Informasi Evakuasi Versi Revisi



Kami membuat poster dalam bahasa Jepang yang mudah dipahami, yang dilengkapi kode QR untuk 15 bahasa.

Kami membuat poster dalam 15 bahasa\*.

Kami membuat poster dalam 15 bahasa.

Kami membuat poster yang dilengkapi kode QR untuk 15 bahasa.

\* Bahasa Jepang, Inggris, Tionghoa (Tradisional dan Sederhana), Korea, Spanyol, Portugis, Vietnam, Thai, Indonesia, Tagalog, Nepal, Khmer, Burma, dan Mongol.

# Merancang Selebaran yang Lebih Mudah Diklasifikasi dan Didistribusikan

○ Kami telah meringkas poin-poin penting untuk melindungi diri dalam bencana dalam bahasa Jepang yang mudah dipahami, dan membuat selebaran yang dilengkapi kode QR multibahasa agar Anda tidak perlu mencetak untuk masing-masing bahasa.

**外国人の方へ**  
**災害から身を守ろう!**  
 How to Mitigate Disasters - A Guide for Foreign Nationals in Japan

**1 日本の自然災害を知ろう**  
 日本は 自然災害 (地震、つなみ、台風、つよい嵐など) が たくさんあります。6月から10月は 台風、つよい嵐が ぶれます。災害の時は、いつもの生活が できなくなります。

**2 災害がおきる前に 準備しよう**  
 被害を 少なくするため 災害がおきる前に 準備をしてください。

**3 災害の情報を確認しよう**  
 災害の情報がわかる テラリ や 日本語 サイトがあります。事前に、スマートフォン (けいたい電話) などに 登録してください。とくに 台風は くる前に わかります。

**4 安全に避難しよう (にげよう)**  
 災害がおきた時、あふない噴泉に いる人は、安全な場所へ にげてください。にげる場所は 小学校、中学校などの公共施設です。

See this info in your own language. このQRコードは、いろいろな国の ことばで よむことができます。

QR Translator	English	日本語	英語	中国語	ポルトガル語	スペイン語	インドネシア語
	English	日本語	英語	中国語	ポルトガル語	スペイン語	インドネシア語
	Tiếng Việt	Tagalog	ภาษาไทย	ភាសាខ្មែរ	ភាសាសិង្ហបុរី	සිංහල	မြန်မာစာ

災害時に便利なアプリとWEBサイト

Tautan ke Poin Evakuasi di Bawah Krisis COVID-19 yang tersedia dalam 15 bahasa

避難時のポイント

- 避難時に必要な品を事前に準備してください。
- 避難先は、事前確認した避難場所に行くことが原則です。
- 避難先は、事前確認した避難場所に行くことが原則です。
- 避難先は、事前確認した避難場所に行くことが原則です。



\* Contoh tampilan versi bahasa Portugis.

Terjemahan informasi akan ditampilkan sesuai pengaturan bahasa ponsel cerdas Anda.

\* Untuk bahasa yang tidak tersedia, informasi akan ditampilkan dalam bahasa Inggris.

(→ Menghemat waktu dan tenaga untuk melakukan klasifikasi dan distribusi karena tidak perlu membuat poster dalam 15 bahasa)

Juga disertai Fungsi membaca suara dalam bahasa yang didukung.

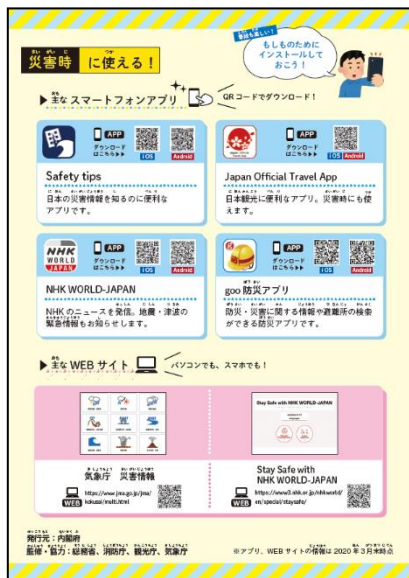
→ Dapat digunakan oleh mereka yang mengalami gangguan penglihatan.

○ Aplikasi dan Situs Web yang Berguna Saat Bencana, Poin Evakuasi di Bawah Krisis COVID-19, dan selebaran-selebaran lainnya juga dibuat dalam 15 bahasa.

## (2) Aplikasi dan Situs Web yang Berguna Saat Bencana



Versi bahasa Inggris



Versi bahasa Mongol

## (3) Poin Evakuasi di Bawah Krisis COVID-19

「自らの命は自らが守る」意識を持ち、適切な避難行動をとりましょう

新型コロナウイルス感染症が収束しない中でも、**災害時には、危険な場所にいる人は避難することが原則です。**

知っておくべき5つのポイント

- 避難とは[難]を[避]けること。安全な場所にいる人まで避難場所に行く必要はありません。
- 避難先は、小中学校・公民館だけではなく、安全な親戚・知人宅に避難することも考えてみましょう。
- マスク・消毒液・体温計が不足しています。できるだけ自ら携帯して下さい。
- 市町村が指定する避難場所、避難所が変更・増設されている可能性があります。災害時には市町村ホームページ等で確認して下さい。
- 豪雨時の屋外の移動は車も含め危険です。やむをえず車中泊をする場合は、浸水しないよう周囲の状況等を十分確認して下さい。

内閣府 (防災担当) ・ 消防庁

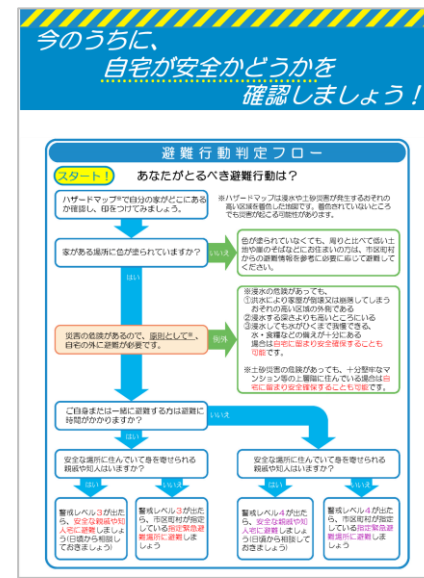
Even if the novel coronavirus (COVID-19) has not subsided, in principle, **evacuate hazardous places if disaster hits.**

5 points to keep in mind

- "Evacuate" means to escape from the danger. If you are in a safe place, you do not need to go to an evacuation shelter.
- Evacuation shelters are not only elementary and junior high schools or community centers. Consider evacuating to a relative's or an acquaintance's home that is safe.
- There is a shortage of masks, disinfectant, and thermometers. As much as possible, bring your own. The evacuation shelters designated by your local government may have changed or increased in number. Be sure to check your local government's website, etc.
- Going outside during torrential rains is dangerous, even in a car. If you have no choice but to spend the night in your car, take great care to check your surroundings, etc., to make sure you are not caught in a flood.

内閣府 (防災担当) ・ 消防庁

Versi bahasa Inggris



Even if the novel coronavirus (COVID-19) has not subsided, in principle, **evacuate hazardous places if disaster hits.**

5 pontos que você precisa saber:

- Refugiar significa escapar do perigo. Portanto, se estiver em local seguro não necessariamente se refugiar para um local de refúgio.
- Os locais de refúgio não se limitam às escolas de ensino fundamental/médio ou centros comunitários. Considere buscar refúgio em casas seguras de parentes e/ou conhecidos.
- Mesmo que não haja risco de deslizamento ou inundação em sua área, é possível que haja danos aos seus bens.
- Os locais de refúgio designados pelas prefeituras podem ter sido alterados ou ampliados. Consulte o site da prefeitura ou verifique os locais no Homepage da prefeitura, etc.
- Mesmo que não haja risco de deslizamento ou inundação em sua área, é possível que haja danos aos seus bens.

内閣府 (防災担当) ・ 消防庁

Versi bahasa Portugis

○ Kami juga merilis informasi evakuasi versi revisi dalam 15 bahasa.

Evacuation Information (Revised)

令和3年5月20日から  
ひなんしじ  
**避難指示で必ず避難**  
ひなんかんこく  
**避難勧告は廃止です**

警戒レベル 4

警戒レベル	新たな避難情報等	これまでの避難情報等
5	緊急安全確保※1	災害発生情報 (発生を避難したときに発生)
4	避難指示※2	・避難指示 (緊急) ・避難勧告
3	高齢者等避難※3	避難準備・高齢者等避難開始
2	大雨・洪水・高潮注意報 (気象庁)	大雨・洪水・高潮注意報 (気象庁)
1	早期注意情報 (気象庁)	早期注意情報 (気象庁)

※1 市町村が災害の状況を確実に把握できるものではない等の理由から、警戒レベル5は必ず発令される情報ではありません。  
 ※2 避難指示は、これまでの避難勧告のタイミングで発令されることとなります。  
 ※3 警戒レベル3は、高齢者等以外の人も必要に応じて普段の行動を見合わせ始めたり、避難の準備をしたり、危険を感じたら自主的に避難するタイミングです。

警戒レベル5は、すでに安全な避難ができず命が危険な状況です。警戒レベル5緊急安全確保の発令を待ってはいけません！

避難勧告は廃止されます。これからは、警戒レベル4避難指示で危険な場所から全員避難しましょう。

避難に時間のかかる高齢者や障害のある人は、警戒レベル3高齢者等避難で危険な場所から避難しましょう。

Scan to get this information in your own language.

English 繁体中文 繁體中文 한국어 Español Portuguese Tiếng Việt ภาษาไทย Tagalog Bahasa Indonesia বাংলা ভাষা Mōroon xan QR Translator.

Evacuation Information (Revised)

内閣府 (防災担当)・消防庁

Selebaran ini juga dapat dibaca dalam 15 bahasa dengan mengakses kode QR.

From May 20, 2021  
Please evacuate when an "Evacuation Instruction" is issued!  
"Evacuation Recommendations" will no longer be used

Alert Level	New Evacuation Information	Previous System of Evacuation Information
5	Emergency Safety Measures ※1	Disaster occurrence information (Disaster occurring is confirmed)
4	Evacuation Instruction ※2	Evacuation Instruction (emergency) Evacuation Recommendation
3	Evacuation of the Elderly, Etc. ※3	Advisory to prepare for evacuation and start evacuating elderly and other persons requiring special care
2	Heavy Rain, Flood, or Storm Surge Advisories (Japan Meteorological Agency)	Heavy Rain, Flood, or Storm Surge Advisories (Japan Meteorological Agency)
1	Probability of Warnings (Japan Meteorological Agency)	Probability of Warnings (Japan Meteorological Agency)

Be sure to evacuate by Alert Level 4!

Note 1: Alert Level 5 is rarely issued due to a number of reasons, such as municipal authorities being unable to accurately grasp the severity of a disaster.

Note 2: Evacuation Recommendations will no longer be issued. Instead, Evacuation Instructions will be issued.

Note 3: An Alert Level 3 indicates that everyone living in the evacuating area should prepare to evacuate if the Alert Level is raised. People who may have difficulty evacuating quickly or who feel that they are already in danger should proceed to evacuate themselves.

Emergency Safety Measures (Alert Level 5) indicates a life-threatening situation in which you can no longer safely evacuate. Please evacuate before Alert Level 5 is issued.

Evacuation Recommendations will no longer be used. From now on, all residents should evacuate from affected areas when or before Evacuation Instruction (Alert Level 4) is issued.

Elderly people, those with disabilities, and others who may need more time to evacuate should evacuate from affected areas when Evacuation of the Elderly, Etc. (Alert Level 3) is issued.

Contoh versi Bahasa Inggris.

Từ ngày 20/5/2021,  
Sơ tán theo chỉ thị lánh nạn  
Khuyến cáo lánh nạn được hủy bỏ

Cảnh báo cấp	Thông tin lánh nạn mới	Hệ thống thông tin lánh nạn, v.v... cho đến giờ
5	Biện pháp bảo đảm an toàn khẩn cấp ※1	Thông tin phát sinh tai họa (Được đưa ra khi các mức độ thiên họa)
4	Chỉ thị lánh nạn (khẩn cấp) ※2	Chỉ thị lánh nạn (khẩn cấp) Khuyến cáo lánh nạn
3	Sơ tán người cao tuổi, v.v... ※3	Chuẩn bị lánh nạn - Bắt đầu lánh nạn đối với người cao tuổi, v.v...
2	Các thông tin lưu ý về mưa to, ngập lụt hoặc triều cường (Cơ quan Khí tượng Nhật Bản)	Các thông tin lưu ý về mưa to, ngập lụt hoặc triều cường (Cơ quan Khí tượng Nhật Bản)
1	Thông tin cảnh báo sớm (Cơ quan Khí tượng Nhật Bản)	Thông tin cảnh báo sớm (Cơ quan Khí tượng Nhật Bản)

Chú ý 1: Cảnh báo cấp 5 chỉ tình huống đe dọa đến tính mạng mà bạn không thể sơ tán an toàn. Đừng đợi đến khi phát lệnh Cảnh báo cấp 5 - Biện pháp bảo đảm an toàn khẩn cấp!

Chú ý 2: Chỉ thị lánh nạn sẽ được ban hành tại thời điểm đưa ra khuyến cáo lánh nạn theo hệ thống trước đó.

Chú ý 3: Cảnh báo cấp 3 là thời điểm những người khác ngoài người cao tuổi, v.v... cũng nên bắt đầu hành động hoặc chuẩn bị sơ tán khi cần thiết, hoặc tự sơ tán khi cảm thấy có nguy hiểm cho tính mạng của mình.

Cảnh báo cấp 5 chỉ tình huống đe dọa đến tính mạng mà bạn không thể sơ tán an toàn. Đừng đợi đến khi phát lệnh Cảnh báo cấp 5 - Biện pháp bảo đảm an toàn khẩn cấp!

Khuyến cáo lánh nạn được hủy bỏ. Lúc này, tất cả người dân cần sơ tán khỏi những nơi nguy hiểm theo Cảnh báo cấp 4 - Chỉ thị lánh nạn.

Những người cần nhiều thời gian để sơ tán như người cao tuổi, người khuyết tật thì cần sơ tán khỏi nơi nguy hiểm khi có Cảnh báo cấp 3 - Sơ tán người cao tuổi, v.v...

Contoh versi bahasa Vietnam.

○ Kami mohon Anda menyebarkan informasi ini kepada warga asing di Jepang.

Cara spesifik yang dapat ditempuh:

- (1) Mencetak, membagikan, atau memajang selebaran yang terdapat di situs web Kantor Kabinet Jepang.
- (2) Memposting tautan ke situs web Kantor Kabinet di newsletter email, media sosial, situs web, dll. milik perusahaan Anda.
- (3) Memberikan penjelasan saat penerimaan karyawan, pelatihan berkala, atau kesempatan lainnya. Dan masih banyak lagi.

## Tautan Situs Web Pencegahan Bencana Kantor Kabinet Jepang

### (1) Poin Mitigasi Bencana:

[http://www.bousai.go.jp/kyoiku/gensai/index\\_en.html](http://www.bousai.go.jp/kyoiku/gensai/index_en.html)

### (2) Aplikasi dan Situs Web yang Berguna Saat Bencana:

<http://www.bousai.go.jp/kokusai/web/index.html>

### (3) Poin Evakuasi di Bawah Krisis COVID-19:

[http://www.bousai.go.jp/kokusai/evacuation\\_points/index\\_en.html](http://www.bousai.go.jp/kokusai/evacuation_points/index_en.html)

### (4) Informasi Evakuasi Versi Revisi:

[http://www.bousai.go.jp/oukyu/hinanjouhou/r3\\_hinanjouhou\\_guideline/evacuation\\_en.html](http://www.bousai.go.jp/oukyu/hinanjouhou/r3_hinanjouhou_guideline/evacuation_en.html)



Selebaran dalam berbagai bahasa dapat diunduh dari situs web Manajemen Bencana Kantor Kabinet Jepang. Silakan manfaatkan baik-baik.

